

Feasibility Analysis of Offering Chinese+Thai e-tandem Course in Applied-Oriented Undergraduate¹: Taking the Thai Major of Nanjing Tech University Pujiang Institute as an Example

Xinhui Lu²; Yan Liu; Bei Lu; Khumsat Teavakorn

Nanjing Tech University Pujiang Institute, Nanjing 211222 P.R. China

E-mail:111948@njpj.cn

(received 21 October, 2022)(revised 1 February, 2023)(accepted 7 March, 2023)

Abstract

Taking Nanjing Tech University Pujiang Institute as an example, this paper analyzes the feasibility of offering a Chinese and Thai e-tandem course for Thai major. Firstly, this paper describes the theoretical background and types of the Tandem Language Learning method, which is not widely popular in China and explains its effectiveness in foreign language teaching. This paper discusses the importance of collaborating with the Chinese section of the general education department or the business Chinese majors at the Panyapiwat Institute of Management to set up Chinese+Thai e-tandem course based on the effectiveness of this learning method and the problems encountered in the construction and development of the Thai major at this stage. Secondly, it demonstrates the feasibility of setting up a Chinese and Thai e-tandem course from the aspects of orientation, starting a Thai major, curriculum arrangement, international exchange and cooperation, a guaranteed online learning platform, and so on.

Keywords: Chinese + Thai e-tandem; Course offering; Feasibility

¹ This work was supported by Nanjing Tech University Pujiang Institute Teaching Reform project of 2022.

² Lead Author and Corresponding Author, Teacher Assistant at Nanjing Tech University Pujiang Institute

应用型本科院校开设汉语+泰语 e-Tandem 课程可行性分析： 以南京工业大学浦江学院泰语专业为例³

卢鑫晖⁴、刘艳⁵、陆蓓⁶、康浩宇⁷

中国 江苏南京 南京工业大学浦江学院外国语学院 211222

邮箱 111948@njpji.cn 电话: +86 13285050395

收稿日期 2022. 10. 21 修回日期 2023. 2. 1 接收日期 2023. 3. 7

摘要

本文以应用型本科院校南京工业大学浦江学院为例分析泰语专业开设汉语+泰语 e-Tandem 课程可行性。首先, 对在中国尚未广泛流行的 Tandem 学习法理论背景及其类型进行梳理, 说明其应用于外语教学的有效性。基于该学习法的有效性, 结合现阶段泰语专业建设与发展过程中面临的问题, 讨论与合作院校泰国正大管理学院商务汉语专业或通识教育部门中文板块共同合作开设汉语+泰语 e-Tandem 课程的必要性。其次, 从专业办学定位、人才培养方案实践类课程设置、国际交流合作、线上学习平台保障、专业学生支持度等对开设汉语+泰语 e-Tandem 课程的可行性进行论证。

关键词: 汉语+泰语 e-Tandem 课程、课程开设、可行性

一、引言

位于中国江苏的南京工业大学浦江学院泰语专业秉持工作本位 (Work-based Education) 的办学模式, 着眼于社会与业界现实需求, 以强化学生专业知识和实践能力的双向融合为目标培养应用型人才。泰语专业不仅要求学生掌握泰语语言交际能力, 还注重学生跨文化沟通能力、解决问题能力和判断能力的培养, 使学生能够更好地适应工作岗位需求和快速发展的信息化社会。然而, 传统外语教学在所谓教学法框架下, 一直以来侧重强调教师的教学方法, 而对学生的学习过程和学习方法不免有些疏忽, 忽略实践能力的培养, 无法激发学生参与学习的积极性。在国与国之间交流频繁、信息与技术突飞猛进的社会里, 学生所需要学习的内容不断扩张, 学习方法也需要不断改进, 教学系统也要适应这一客观现实。基于此, 泰语专业不断探索课堂教学改革, 希望尽可能将课堂教学从教师“教”向学生“学”进行转变。

其次, 在新冠肺炎疫情常态化背景下, 中国各大高校贯彻执行中国教育部“停课不停学”的精神, 坚持将做好疫情防控放在首位, 组织教师展开线上授课, 线上授课亦成为适应当下的主流授课模式之一。虽然在一定程度上能提高学生学习自主性, 但

³南京工业大学浦江学院教学改革项目“基于翻转课堂与互助学习法构建泰语语法教学新模式”, 项目编号: 2022J017Y。

⁴卢鑫晖, 男, 硕士, 南京工业大学浦江学院外国语学院助教, 主要研究方向为认知语义学、泰语教学。

⁵刘艳, 女, 硕士, 南京工业大学浦江学院外国语学院助教, 主要研究方向为泰国文化、泰语教学。

⁶陆蓓, 女, 硕士, 南京工业大学浦江学院外国语学院讲师, 主要研究方向为日语笔译。

⁷Khumsat Teavakorn, 男, 博士, 南京工业大学浦江学院外国语学院讲师, 主要研究方向为泰国民俗学。

是其缺点更加突出，比如教师与学生之间互动性的减少、教师对线上授课模式不熟悉、对学生作业反馈不足以及授课质量管理欠缺等方面的问题逐渐在消磨学生的积极性。泰语专业线上教学的开展同样遇到上述问题，特别是教师与学生之间的互动性的减少的问题尤其突出，达不到预期的教学效果，学生学习的积极性也明显降低。因此，在新冠肺炎疫情常态化下，采用哪种方式开展线上教学，保障教学质量，维持与线下教学具有同等效果的互动性，也是当前泰语专业着重探究的问题。

另一方面，自 2019 年泰语专业设置以来，便与泰国正大管理学院签订了学术合作协议，并在泰国正大集团 CP all 有限公司的资助下，采取三年国内语言学习，一年全员赴泰留学实习的“3+1”人才培养模式，旨在依托其强大的师资背景、先进的教学理念、纯熟的中泰双语教学经验和丰富的教学资源，全面提高学生听、说、读、写等方面的语言运用能力。但是，由于疫情肆虐，泰语专业暂时停止了赴泰交换项目，无法接触纯泰语环境下的语言学习、缺少泰语本土化训练的学生将来必定会遇到语言沟通困难、文化理解有限等方面的问题。

泰语专业面对现阶段存在的种种问题，特别是上述的三点问题，认为引入新的外语教学方式尤为重要。而 Tandem 学习法恰当好处的弥补了上述问题，该学习法以学生为主导的自主性为基础，同时包含了互惠性原则以弥补教师和学生之间的互动不足，亦可以通过线上手段，弥补当前新冠疫情常态化下线上教学和无法前往目标语言国家学习的问题，不仅能够提高自身的语言交流能力，而且还可以锻炼自主学习能力、跨文化沟通能力以及解决问题的实践能力等。本文将对中国尚未广泛流行的 Tandem 学习法理论背景及其类型进行梳理，说明其应用于外语教学的有效性。基于该学习法的有效性，结合现阶段泰语专业建设与发展过程中面临的问题，讨论开设汉语+泰语 e-Tandem 课程的必要性，并论证其可行性。

二、 Tandem 学习法的理论背景

(一) Tandem 学习法的定义

Tandem 学习法 (Tandem Language Learning) 在 20 世纪 80 年代由实施多元化语言政策的欧盟开发，并逐渐应用于外语教育体系中。Tandem 源于德语，指两人一起骑的自行车或双人自行车 (Tandem bicycle)，如同两人合作骑一辆自行车一样，两个使用不同母语的外语学习者以一比一成对的形式，相互交替主导权，协同合作学习对方的母语，或者了解语言伙伴的民族文化，同时将自己的母语或者民族文化教给对方，是一种以学习者为主体，建立在跨文化学习和伙伴关系基础上，强调自主性的外语学习方式。

将 Tandem 学习法应用到外语教学课堂时学习者必须具备四个条件 (Ha, Su-guen, 2002)。第一、只有使用不同母语的两个人外语学习者可以参加基于该学习法的外语教学课堂；第二、两个外语学习者必须都愿意学习对方的母语和民族文化；第三、两个外语学习者本着相互性原则帮助对方学习目标语言；第四、两个外语学习者必须具备一定的自主学习能力。以 Tandem 学习法为基础开展外语教学，第一个与第二个条件是学生必须要具备的基本条件，是开展教学活动的前提，而第三个和第四个条件则是决定是否能

够达成预期教学效果的必备条件。因此，相互性（reciprocity）原则与自主性（autonomy）原则是开展 Tandem 课程重要原则，两个学习伙伴在学习过程中遵守上述两项原则才能使 Tandem 学习法发挥到高水平和高效率。Brammers（2005：10-15）提到，Tandem 学习法是一种合作关系，所有学习伙伴都可以作为学生从对方身上学到的能力与技术，同时双方又可以作为教师为对方提供必要的帮助，成功的 Tandem 学习都是建立在伙伴之间的相互依赖和相互支持的基础上，因此两个学习伙伴为达到共同的学习目标必须尽可能地为对方做出更多的贡献，从而得到满意效果，即相互性原则。而自主性原则强调所有学习伙伴必须对自己的学习负责，计划好自己在什么时间学，采用什么样的方式学，学什么内容等，同时也要决定从学习伙伴那里得到什么样的帮助。基于上述条件和原则将 Tandem 学习法应用于外语教学活动将提高学习者的语言交流能力、增加对语言伙伴民族文化的理解，锻炼自主学习能力、跨文化交际能力以及解决问题的实践能力等。

（二）Tandem 学习法的类型

将 Tandem 学习法应用于外语教学可以根据线下和线上这一空间概念进行分类。线下 Tandem 指两个学习伙伴有规律的定期到达指定现场面对面的展开交流并以继续提高语言和文化知识为目标而学习的方式，这也是传统意义上 Tandem 学习法。Jin, Kwang-Ho（2010）、Li, Ji-lian（2011）、Lee, Hyo-houng（2011）等研究 Tandem 学习法在对外汉语教学中应用情况，Hiranaka et al.（2011）、Seo, Sang-beom（2011）、Hwang, Gwi-yeon（2013）等关于 Tandem 学习法在日语、俄语以及越南语等语言教学中的应用方式研究等都旨在证明 Tandem 学习法的外语教学实践中成效，突出其优势。随着科技的进步，特别是网络技术的飞速发展，传统意义上 Tandem 也发生了改变，Brammers&Calvert（2005:29）提出 e-Tandem，即在线 Tandem 或远程 Tandem 的概念，指通过线上手段，比如电子邮件、网上聊天等方式进行的非面对面交流的方式，使无法直接到达现场或者身处其他不同国家的外语学习者能够摆脱空间的制约，相互学习对方的语言。以 e-tandem 学习法为基础的外语教学摆脱了时间和空间的局限，不亚于线下教学同样能获得理想的学习效果，Ha. Su-guen et al.（2017）通过研究确认了 e-tandem 学习法可以成为外语教学和学习方法的可能性，旨在运用该学习法建立自主外语学习体系。

另外，Tandem 学习法应用于外语教学还可以根据课程性质分类（Ha. Su-guen, 2008），分为课堂 Tandem 和非课堂 Tandem。课堂 Tandem 指将 Tandem 学习法作为一个独立课程安排到人才培养方案课程计划中进行运营，学生选修该课程并完成规定教学活动后获得相应的学分。以独立课程的形式运用 Tandem 学习法已经在包括德国、英国、法国和西班牙等欧洲国家广泛流行，具有代表性的大学是德国波鸿鲁尔大学（Ruhr Universität Bochum），成立 International Tandem Network 并开始为欧洲语言交换项目提供网络服务，同时在理论与实践上对语言交换项目给予指导，还与西班牙某所大学签订合作协议共同建设“德语-西班牙语”Tandem 课程，并取得较好的反响。另外，非课堂 Tandem 指学习者在课外的时间非正式地自己需求学习伙伴，通过 Tandem 伙伴的合作自主地学习外语，与人才培养方案课程计划无关。

综上所述，Tandem 学习法应用于外语教学是具有一定的有效性的。该学习法不仅能

培养语言学习者的语言交流能力，增强学习者的文化意识并培养其跨文化交际能力，同时还能促进学习者自主学习能力的提高，提高学习伙伴之间的团队协作，激发学生学习、探究和参与的积极性，培养学生跨文化交际能力、解决问题能力、判断能力等，其摆脱了传统的教学方法，就强调学生自主性学习这一点来看，该方法是符合当前课堂教学改革趋势的。本文认为上述已有研究成果可为南京工业大学浦江学院泰语专业与合作院校泰国正大管理学院商务汉语专业或通识教育部门中文板块共同合作开设汉语+泰语 e-Tandem 课程提供了清晰明确的思路和理论基础。

三、开设汉语-泰语 e-Tandem 课程的必要性

在中国各大高校不断深化课堂教学改革的大背景下，本文将结合现阶段南京工业大学浦江学院泰语专业建设与发展过程中面临的问题，讨论与合作院校泰国正大管理学院商务汉语专业或通识教育部门中文板块共同合作开设汉语+泰语 e-Tandem 课程的必要性。

（一）“互联网+”背景下泰语专业课堂教学改革

“十二五”⁸以来，教育信息化已经上升为中国的国家战略。中国教育部《教育信息化十年发展规划（2011-2020 年）》指出要以教育信息化带动教育现代化。进入“十三五”⁹时期，中国教育信息化教育全面深化发展，国务院印发《国家教育事业发展规划“十三五”规划》，提出综合利用互联网、大数据、人工智能和虚拟现实技术提升教学水平，探索未来教育教学新模式，利用大数据技术开展对教育教学活动和学生行为数据的收集、分析和反馈。如何将现代信息化科学技术与优质的互联网资源有效衔接，进而融合于外语教学中，成为外语教学改革以及构建多元化教学课堂的重点。基于此，泰语专业必须创建“互联网+泰语教学”新平台，依托信息技术营造信息化教学环境，促进教学理念、教学模式和教学内容改革，推进信息技术在日常教学中的深入、广泛应用，实现教学内容的数字化、教学方式的数字化，能够真正促进教育理念的变革，使学生成为学习的主体，为培养应用型中泰双语高级人才做贡献。

当前，泰语专业不断深入课堂教学改革，鼓励教师以超星学习通为载体构建混合式教学模式，但仍然无法摆脱单一、封闭的传统课堂教学形态，信息技术多被用于投影播放技术、课前资料收集以及课件播放等，教师依旧将其定位为辅助教学手段。融合 MOOC、微课、云课堂、在线直播等远程教育平台创建基于 Tandem 学习法的“互联网+泰语教学”新平台将地改善了传统灌输式的教学模式的弊端，师生角色发生实质性的转变，让学生由过去依赖于书本和课堂讲解，向利用资源优势自主创新的研究性学习方式转变。

（二）促进以学生为中心的课堂教学模式转变

南京工业大学浦江学院始终坚持“工作本位”的办学模式，秉持“善学习、会思考、能工作、懂文化、明是非、有担当”的人才培养目标，着眼于社会与业界现实需求，激发学生学习、探究和参与的积极性，培养适应能力强、实干精神强、主动意识强的应用型人才。课堂教学则是培养应用型人才的关键环节，课堂教学的质量将直接影响应用型人才培养的水平。泰语专业课堂教学一直以来侧重强调教师的教学方法，而对学生的

⁸ “十二五”指中华人民共和国国民经济和社会发展第十二个五年规划纲要。

⁹ “十三五”指中华人民共和国国民经济和社会发展第十三个五年规划纲要。

学习过程和学习方法不免有些疏忽，忽略实践能力的培养，无法激发学生参与、探究和参与的积极性，这一点明显与我校办学理念背道而驰。鼓励学生改变学习方式，发展学生的自主学习能力，引导学生从“被动学习”向“主动学习”的转变，推进以“教师”为中心的传统课堂向以“学生”为中心的高效课堂转化是完善泰语专业课堂教学的一剂良方，也是课堂教学改革的必然趋势。

依循中国不断深化课堂教学改革的趋势，泰语专业必须以“立德树人”为根本，紧密围绕课程教学，系统布局、科学探索、积极实践，全面凸显以“学”为中心的教學理念，改变传统“教师”为主体的讲授式课堂教学模式，注重以学生为中心，发挥学生的主体地位，培养学生学习的自主性和独立性，通过积极引入新的教学方式，激发学生学习外语的热情和积极性，锻炼学生协同合作和解决实际问题的实践能力，以此来达到语言学习最终目的，获得语言交际能力，积极探讨构建以学生为中心的课程教学改革与创新机制。

（三）新冠肺炎疫情常态化下线上教学和国际交流困境

新冠肺炎疫情常态化背景下，中国各地认真贯彻执行中国教育部“停课不停学”的精神，坚持将做好疫情防控放在首位，组织教师实施线上授课，线上授课亦成为适应当下的主流授课模式之一。虽然线上教学在一定程度上能提高学生学习自主性，但是其缺点更加突出，比如教师与学生之间互动性的减少、教师对线上授课模式不熟悉、对学生作业反馈不足以及授课质量管理欠缺等方面的问题逐渐在消磨学生的积极性。泰语专业实施线上教学同样遭遇类似的问题，特别是师生之间的互动性减少问题尤其明显，达不到预期的教学效果，学生学习的积极性也明显降低。因此，在新冠肺炎常态化下，以何种方式开展线上教学，保障教学质量，也是当前泰语专业着重探究的问题。

学习外语最高效的方式是将外语学习者至于可以使用目标语言的进行交际的语言环境。虽然，泰语专业配备了经验丰富的泰籍教师，但想让大多数学生与外教一对一进行沟通交流在实际教学中是比较困难的。因此，南京工业大学浦江学院与泰国正大管理学院签订学术交流合作协议，组织泰语专业大三的学生前往泰国参加为其一年的留学项目，旨在依靠正大管理学院提供纯泰语语言环境，提高学生听、说、读、写等方面的语言交际能力。但由于疫情肆虐，泰语专业暂停学生赴正大管理学院留学项目，无法接触纯泰语环境下的语言学习、缺少泰语本土化训练的学生将来必定会遇到语言沟通困难、文化理解有限等方面的困难。如何在无法前往泰国接受纯泰语环境本土化训练的情况下，为学生创造语言环境，帮助学生达到预期的语言训练效果，也是泰语专业现阶段迫切需要解决的一个问题。开设汉语+泰语 e-Tandem 课程是给学生创造接触目标语言环境的一种途径，还可以消除学生前往泰国费用方面的负担。

（四）汉语+泰语 e-Tandem 课程的发展趋势

早在 20 世纪 80 年代下半期，Tandem 学习法便开始在欧洲推广，并逐渐应用于外语教育体系中，如波鸿鲁尔大学、波鸿大学、莱比锡大学等都有应用 Tandem 学习法帮助学生开展外语学习，并开设专门的相关机构。此外，也有一些社会机构，如

Euro-Tandem-Tour 2002、Tandem Agency 等，这些机构为学习者介绍学习伙伴，并且为他们如何更好地使用 Tandem 法提供咨询与辅导。然而，这些研究的范围主要局限在欧洲语言中，与非欧洲语言进行的项目并不常见。至于亚洲国家，最早将该学习法融入课堂教学的是韩国，韩国于 2007 年便开始启动 Tandem 学习法在外语教学领域中的应用研究和探讨，特别是釜山外国语大学利用在校留学生资源和与目标语言国家高校之间的合作关系相继在专业开设了“目标语言+韩语 Tandem 课程”，并在实践教学中取得满意效果，越来越多的师生群体开始关注和接受该学习法。基于中泰两国在政治、经济、文化等方面的友好关系，为 Tandem 学习法积累了大量的目标语言群体，加上疫情常态化现状，Tandem 学习法走入中泰语言文化课堂已成为必然趋势。

南京工业大学浦江学院泰语专业面临现阶段存在的诸多问题，认为引入 Tandem 学习法尤为重要。Tandem 学习法恰当好处的弥补了这一不足，该学习法以学生为主导的自主性为基础，同时包含了互惠性原则以弥补教师和学生之间的互动不足，亦可以通过依托信息技术营造信息化教学环境，弥补当前新冠疫情常态化下线上教学和无法前往目标语言国家学习的问题，不仅能够提高自身的语言交流能力，而且还可以锻炼自主学习能力和跨文化交际能力以及解决问题的实践能力等。基于此，南京工业大学浦江学院依托泰国正大管理学院商务汉语专业或通识教育部门中文板块商讨合作开设汉语+泰语 e-Tandem 课程是有必要的。

四、开设汉语-泰语 e-Tandem 课程开展的可行性

为了让学生更好掌握泰语或了解泰国文化，强化学生的自主学习能力，提升教育教学质量，泰语专业全面推进课堂教学改革势在必行，必须探索既符合当前现状，又能调动学生自主性、积极性的改革路线。泰语专业将依靠“互联网+”时代信息化科学技术发展提供的良机以及正大管理学院商务汉语专业或通识教育部门中文板块得天独厚的人力资源，引入 Tandem 学习法，邀请泰国正大管理学院的教师共同合作开设汉语+泰语 e-Tandem 课程，旨在实现教学方式与内容的数字化的同时，提高学生的泰语语言技能，将足不出户实施跨文化交际和跨文化学习变为可能，并能深化两校之间的国际交流合作关系，起到互惠互利的作用，减少疫情常态化下两校人员互相往来带来的感染危险和经济负担。为了证明该课堂教学改革路线实施可行性，本文将从该课程是否符合专业办学定位、是否可以作为一门课程融入专业人才培养方案课程计划安排、国际交流合作、学习平台设置等方面展开论证。

（一）符合泰语专业办学定位

南京工业大学浦江学院始终以培养应用型人才为目标，坚持“工作本位”的办学理念，着眼于社会与业界现实需求，强调学生的专业知识和专业技能双向融合，着重于培养学生的实践能力。泰语专业以提升学生就业竞争力和深造可持续性为目标，将立足于我校“工作本位”办学理念及“善学习、会思考、明是非、懂文化、明是非、有担当”的“六维”人才培养目标，以培养应用型中泰双语高级人才为宗旨，旨在构建具有专业特色的实践教学体系，以此来促进培养学生快速适应岗位需求的能力。

以 Tandem 学习法为基础构建外语教学课堂极其注重两个具有不同目标语言学习者之间自主性学习交流，需要学习伙伴提前根据指定的主题自行准备与主题相关学习材料和内容来共同合作辅助教学开展，尤其强调自主性实践能力的培养，以此来实现学习伙伴之间需要共同达成学习目标，确保高质量的教学效果。基于此，本文认为与泰国正大管理学院共同合作开设汉语+泰语 e-Tandem 课程与泰语专业办学理念相向而行、不谋而合，泰语专业旨在通过该课程的建设与开展来强化专业学生的泰语运用能力，满足工作所需听、说、读、写、译等方面语言交流技能。

(二) 助推国际交流合作共破疫情难关

泰国正大管理学院作为泰语专业的合作院校，与我校办学定位一致，一贯秉承“工作本位”办学理念，始终坚持以发展专业技能和经验兼具的毕业生为培养目标，要求在校本科生每个学期都必须进行为期三个月的带薪实习工作，也是该校最独特的办学模式，旨在让学生既能灵活运用所学的专业知识培养实践能力，体验真实的社会工作环境。该校现阶段与我校泰语专业面临同样的问题，即疫情期间，商务汉语专业或通识教育部门中文板块的学生无法前往中国指定合作高校交换留学，缺少汉语本土化训练的泰国学生无法在听、说、读、写、译等方面纯汉语语言环境下开展的语言交流技能培养。因此，我校泰语专业协同泰国正大管理学院共同合作开设汉语+泰语 e-Tandem 课程不仅能为汉语学习者提供更多的目标语言沟通机会，还能促进两校之间深化合作，具有可行性。

(三) 人才培养方案集中实践环节

现阶段，泰语专业人才培养方案集中实践环节模块课程有 5 门，总学分为 16 分，具体课程安排如下（表 1）：

表 1 泰语专业人才培养方案集中实践环节模块课程安排

课程名称	学分	学时	修读要求	考核类型
军事训练	2	4 周	必修	考查
工作认知实习	1	2 周	必修	考查
就业实习	2	4 周	必修	考查
毕业设计（论文）	8	16 周	必修	考查
短文写作（二）	3	6 周	必修	考查

如表 1 所示，可以看出泰语专业建设初期并未开设泰语语言交际能力培养实践课程，在泰语听、说、读、写等语言交际能力实践培养方面尚属于空白阶段，倘若泰语专业与开设汉语+泰语 e-Tandem 课程将弥补这一空白，将构建具有本专业特色的实践教学体系，促进学生的专业知识和实践能力双向融合。因此，调整人才培养方案，将汉语+泰语 e-Tandem 课程加入集中实践环节某个板块，给予学生学分，将强化专业学生的泰语运用能力，激发学生探究和参与的积极性。基于此，本文初步将汉语+泰语 e-Tandem 课程根据语言技能和语言等级进行分类，具体如表 2 所示。：

表 2 汉语+泰语 e-Tandem 课程加入集中实践环节板块课程安排

课程名称	学 分	学时	年级/学期	修读 要求	考核 类型
《汉语+泰语 e-Tandem 课程-听说技能 A》	1	16 学时	大一下学期	必修	考查
《汉语+泰语 e-Tandem 课程-读写技能 A》	1	16 学时	大一下学期	必修	考查
《汉语+泰语 e-Tandem 课程-听说技能 B》	1	16 学时	大二下学期	必修	考查
《汉语+泰语 e-Tandem 课程-读写技能 B》	1	16 学时	大二下学期	必修	考查
《汉语+泰语 e-Tandem 课程-听说技能 C》	1	16 学时	大三下学期	必修	考查
《汉语+泰语 e-Tandem 课程-读写技能 C》	1	16 学时	大三下学期	必修	考查

如表 2 所示，本文将汉语+泰语 e-Tandem 课程按照听、说与读、写等语言技能进行分类，旨在开设《汉语+泰语 e-Tandem 课程-听说技能板块》和《汉语+泰语 e-Tandem 课程-读写技能板块》，并根据年级分成 A、B 和 C 三个等级，将课程于每年级的第二学期开设，总计 6 学分，共 96 学时。将上述课程作为人才培养计划课程中《泰语发音与对话实践》、《泰语会话》、《泰语写作》、《泰语听力》和《泰语阅读》的辅助实践课程具有可行性。

(四) 结合学习平台创设混合式教学

目前，海内外有很多学习平台可以应用于外语课堂教学，如智慧树、雨课堂、超星学习通、超星下的 SPOC 平台等，此外，还有钉钉会议、腾讯会议、zoom、Microsoft Teams 等可以进行双向视频课程的在线课堂或在线直播软件可用来支撑两校共同开展汉语+泰语 e-Tandem 课程，为线上课程的顺利开展提供技术设备保障。合作开展该课程的两校师生通过协商可以选择一款适合两校的平台使用，以此来实现了资源获取便捷化、共享化、学生学习个性化，课程教学动态化、理论实践一体化。只要在电脑或者手机上下载一个学习平台，由两校教师合作创建班级，选课学生扫描二维码即可进入班级，两校教师共同参与在平台上管理自己的班级，多种互动方式提高了学生学习兴趣。

另外，Tandem 学习法强调自主性原则，需要选课学生在线下根据教师指定主题提前准备学习资料和学习内容。因此，该课程还需要将线上与线下两种教学组织形式有机结合，创设混合式教学。混合式教学是网络在线学习和传统见面课堂教学的相互结合与补充，是两种及以上教学形式的混合。泰语专业可以引入翻转课堂（Flipped Classroom），构建“翻转课堂+e-Tandem”模式线上线下混合教学模式，如图 1 所示。



图 1 “翻转课堂+e-Tandem”模式线上线下混合教学模式

传统的教学活动由“预习→上课→复习”三部分组成，教师将核心任务置于上课，即实际意义上的课堂教学。而该模式从另一种角度出发，设想将“预习→上课→复习”融合成为一个完成的课堂教学活动，以学生参与教学活动的先后为基准，分为“课前→课上→课后”三个阶段，上述三个阶段均作为课堂教学的不可分割的一部分。除了传统的课上活动外，教师必须介入课前和课后教学活动，在不影响学生自主开展学习活动的前提下，有意义地干预整个教学活动，发挥辅助性的作用。首先，将翻转课堂运用于课前阶段，学生在课前观看教师提前录制的讲解视频或者提前准备的学习资料，通过自主学习提前学习设定好的目标知识，教师不占用课上时间来讲解知识，课堂成为了师生之间和学生之间互动的场所，包括答疑解惑、合作探究、完成目标等，从而达到更好的教学效果。当然，教师可以通过线上问答等互动或学生反馈干预课前阶段，又或者学生之间组成交流小组自行解决问题。另外，课后与传统教学活动的复习略微存在着差异，复习一般是重新学习上课阶段学习的内容或者为了培养应用能力而完成习题练习。该模式中的课后阶段不是单纯地完成习题练习，而是实实在在地将所学语法知识应用于实际沟通。因此，采用 Tandem 学习法对课后阶段进行改革创新，确保学生在课后阶段中能够进行真实的交流体验而不是简单知识的重复学习，则有必要应用这种学习方法。

采用该类混合式教学，既不是要完全取代传统线下教学的模式，也不能改变和放弃传统的教学经验，只是顺应时代的发展，创设了一个全新的教育教学模式，具有可行性。

(五) 泰语专业学生支持度分析

表 3 泰语专业学生对汉语+泰语 e-Tandem 课程开设支持度统计表 (N=63)

	支持	不支持
人数 (人)	59	4
占比 (%)	93	7

如表 3 所示，泰语专业学生对汉语+泰语 e-Tandem 课程开设支持度统计中，93%的学生支持开设该课程，仅 7%的学生不支持开设。调查数据中可发现泰语专业学生对开设该类课程呼声很高，而少部分不支持开设该类课程的学生，主要是因为害怕与使用目标语言的母语者接触，还有极少数人认为现阶段课业繁重，觉得没必要再增设其他形式的课程等等。而支持汉语+泰语 e-Tandem 课程开设的学生则有不一样的看法，如表 3 所示。

表 4 泰语专业学生支持汉语+泰语 e-Tandem 课程开设原因表 (N=63)

支持汉语+泰语 e-Tandem 课程开设原因	人数	占比
现阶段泰语专业课堂教学方式单一，还是以教师讲授为主，缺少师生互动，特别是疫情期间开展线上授课尤其问题明显。	58	92%
泰语专业只有配备一名外籍教师，没办法顾全所有学生，课上分配给每一位学生的练习时间较少。	36	57%
与泰国人实际交流的机会很少，无法真实的判断自己泰语掌握能力。	56	88%



疫情关系，无法前往泰国接触纯泰语环境。	52	83%
集中实践模块课程太少，无法将所学知识进行真正运用。	43	68%

从访谈及数理统计的形式，针对泰语专业学生支持汉语+泰语 e-Tandem 课程开设原因进行整理。从表 4 中可以看出，课堂教学方式单一，疫情期间线上授课师生互动性少、没有机会和泰国人接触以及疫情原因无法前往泰国占比最高，达到 92%、88%和 83%，紧接着是外籍教师配备以及实践课程开设较少等原因，分别占到 57%和 68%。从学生支持度和支持原因可以看出汉语+泰语 e-Tandem 课程开设能够满足泰语专业大部分学生的意愿和需求，也可以证明该课程开设的可行性。

总体来说，南京工业大学浦江学院泰语专业开设汉语+泰语 e-tandem 课程是可行的。

五、总结

南京工业大学浦江学院泰语专业一贯秉承我校“工作本位”办学理念，始终以培养应用型中泰双语高级人才为目标，不断尝试构建具有本专业特色的实践教学体系，旨在强化强化学生专业知识和实践能力双向融合，培养岗位所需的听、说、读、写、译等方面的语言交际能力、跨文化交际能力、解决问题能力以及判断能力。但是，泰语专业在这一过程中，过渡强调教师的教学方法、忽略学生学习过程和学习方法、不重视实践能力培养等问题逐步凸显，加之疫情常态化下开展在线上教学过程中教师与学生缺乏互动性的问题以及学生无法前往泰国进行泰语本土化训练等种种问题，引入新的外语教学方式极其迫切。

Tandem 学习法恰好符合现阶段的需求，该学习法强调以学生主导为核心，将教师作为促进两个不同母语的学习者进行交流的辅助媒介，并可以利用多种线上手段开展，突显线上外语教学的优点，同时包含了互惠性原则以弥补教师和学生之间的互动不足，并通过与泰语母语使用者协同合作相互学习对方的母语来实现泰语本土化训练，对于提高本专业学生的泰语语言表达能力是一个很好的机会，是为泰语专业学生创造纯泰语环境的另一种途径。基于 Tandem 学习法的线上泰语课堂开展有利于弥补现阶段泰语专业面临的种种问题。

本文从中国不断深化课堂教学改革的大背景下讨论了与合作院校泰国正大管理学院商务汉语专业或通识教育部门中文板块共同合作开设汉语+泰语 e-Tandem 课程的必要性。并从专业办学定位、国际合作、人才培养方案实践课程安排、学习平台保障、学生支持度等对开设汉语+泰语 e-Tandem 课程的可行性进行论证，旨在开设《汉语+泰语 e-Tandem 课程-听说技能板块》和《汉语+泰语 e-Tandem 课程-读写技能板块》等学分课程，以此来强化专业学生的泰语运用能力，激发学生探究和参与的积极性。本文认为该研究可以为除了泰语之外的其他语言教学提供新思路，以及能够在一定程度上丰富现有的理论研究，为其他外语教学提供一定的理论参考。今后，将继续深入该理论的研究，并针对具体课程运营方式展开研究，为泰语专业与正大管理学院共同开设该课程做好理论铺垫。

参考文献:

- Brammers, H. (2005). Autonomes Sprachenlernen im Tandem: Entwicklung eines Konzepts. [Autonomous Language Learning in Tandem: Development of a Concept], In: H. BRAMMERTS, K. KLEPPIN (Eds.), *Selbstgesteuertes Sprachenlernen im Tandem* (pp.9-16). Tübingen (In German.)
- Brammers, H. & Calvert, M. (2005). Lernen durch Kommunizieren im Tandem. [Learning Through Communication in Tandem], In: H. BRAMMERTS, K. KLEPPIN (Eds.), *Selbstgesteuertes Sprachenlernen im Tandem* (pp.27-38). Tübingen (In German.)
- Ha, S.G. (2002). Deutschlernen per Tandem-Lernmethode in Korea in der Sprachkombination Deutsch-Koreabush [Learning German Using the Tandem Learning Method in Korea in the Language Combination German- Korea]. *Deutsh als Fremdsprache in Korea*, 10, 97-117. (In German)
- Ha, S.G. (2008). Fremdsprachenlernen im Tandem in Korea [Foreign Language Learning in Tandem in Korea]. *DaF in Korea*, 23(2), 5-25. (In German)
- Ha, S.G., Jin, K.H., Lee, H.Y. & Lee, G.H. (2017). Implementation of a self-directed learning system based on mobile SNS-tandem for foreign language. *Multimedia-Assisted Language Learning*, 20(2), 14-139. (In Korean)
- Hiranaka, Y., Jung, G.Y. & Na, Y.J. (2011). Japanese-Korean Tandem Class Practice and Results. *Korea Journal of Japanese Education*, 21, 81-96. (In Korean)
- Hwang, G.Y. (2013). An applicable method for a class by learning Vietnamese-Korean in Tandem. *Southeast Asia Journal*, 23(2), 97-120. (In Korean)
- Jin, K.H. (2010) . A study of Korean - Chinese language Tandem. *China Study in Korea*, 36, 31-48. (In Chinese)
- Li, J.L. (2011). A study about Chinese learner's Tandem learning capability using Tandem--on learner's characteristic factor. *China Study in Korea*, 39, 1-28. (In Chinese)
- Lee, H.H. (2011). Chinese education using Tandem learning method - focused on case studies. *Korea Journal of Chinese Linguistics*, 35, 523-544. (In Chinese)
- Seo, S.B. (2011). A study on Tandem learning of Korean and Russian languages. *Korea Journal of Russian Literature Research*, 36, 363-385. (In Korean)